

Λουξεμβούργο-Λουξεμβούργο: Σύναψη συμβάσεων-πλαισίων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από ορισμένες επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς τα ουγγρικά.

OJ S 101/2021 27/05/2021

Προκήρυξη σύμβασης

Υπηρεσίες

**Νομική βάση:**

Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046

## Τμήμα I: Αναθέτουσα αρχή

---

### I.1. Επωνυμία και διευθύνσεις

Επίσημη επωνυμία: Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Ταχ. διεύθυνση: Plateau de Kirchberg, TB/9-0026

Πόλη: Luxembourg

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

Ταχ. κωδικός: L-2925

Χώρα: Λουξεμβούργο

Αρμόδιος για πληροφορίες: Magyar Nyelvi Jogi Szakfordítási Egység

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [FreelanceHU@curia.europa.eu](mailto:FreelanceHU@curia.europa.eu)

**Διεύθυνση(-εις) στο διαδίκτυο:**

Γενική διεύθυνση: [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu)

### I.3. Επικοινωνία

Τα έγγραφα της σύμβασης είναι διαθέσιμα για απεριόριστη, πλήρη, άμεση και δωρεάν πρόσβαση στη διεύθυνση: [https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\\_10741/hu](https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/hu)

Περαιτέρω πληροφορίες είναι διαθέσιμες από η προαναφερθείσα διεύθυνση

Οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να υποβάλλονται στην προαναφερθείσα διεύθυνση

### I.4. Είδος της αναθέτουσας αρχής

Ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο/οργανισμός ή διεθνής οργανισμός

### I.5. Κύρια δραστηριότητα

Γενικές δημόσιες υπηρεσίες

## Τμήμα II: Αντικείμενο

---

### II.1. Εύρος της σύμβασης

#### II.1.1. Τίτλος

Σύναψη συμβάσεων-πλαισίων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από ορισμένες επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς τα ουγγρικά.

#### II.1.2. Κωδικός κύριου λεξιλογίου CPV

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

#### II.1.3. Είδος σύμβασης

Υπηρεσίες

#### II.1.4. Σύντομη περιγραφή

Η σύμβαση περιλαμβάνει 6 παρτίδες [βλ. τμήμα II.2)]. Όλες οι παρτίδες είναι μόνιμες, ώστε να μπορούν να γίνουν δεκτές νέες αιτήσεις οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης της σύμβασης. Οι συμβάσεις-πλαίσια θα ανατεθούν ανά παρτίδα. Η διάρκεια ισχύος των συμβάσεων θα είναι ενός έτους, με δυνατότητα σιωπηρής ανανέωσης για έως τρεις περαιτέρω ετήσιες περιόδους. Ορίζεται ο ανώτατος αριθμός συμβάσεων-πλαισίων που θα συναφθούν για κάθε τμήμα. Με βάση τα κριτήρια ανάθεσης θα καταρτιστεί κατάλογος αναδόχων. Ο εν λόγω κατάλογος θα καθορίζει την αρχική σειρά με την οποία θα υπάρξει επικοινωνία με τους αναδόχους προκειμένου να τους προταθούν συγκεκριμένες εργασίες, με γνώμονα την ικανότητα παραγωγής και τον πιθανό τομέα εξειδίκευσής τους. Αυτός ο κατάλογος κατάταξης θα ανανεώνεται σε τακτά χρονικά διαστήματα για να αντικατοπτρίζει την πραγματική ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών. Κατά τη διάρκεια εκτέλεσης της σύμβασης, η κατάταξη μπορεί να τροποποιηθεί κατόπιν σύναψης νέων συμβάσεων-πλαίσιο ή καταγγελίας των υφιστάμενων.

#### **II.1.5. Εκτιμώμενη συνολική αξία**

Αξία χωρίς ΦΠΑ: 6 000 000,00 EUR

#### **II.1.6. Πληροφορίες σχετικά με τα τμήματα**

Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται σε τμήματα: ναι

Μπορούν να υποβληθούν προσφορές για όλα τα τμήματα

### **II.2. Περιγραφή**

#### **II.2.1. Τίτλος**

FR-HU

Αριθμός τμήματος: 1

#### **II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV**

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

#### **II.2.3. Τόπος εκτέλεσης**

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

#### **II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης**

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαισίων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα γαλλικά προς τα ουγγρικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαισίων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 20. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

#### **II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης**

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

#### **II.2.6. Εκτιμώμενη αξία**

#### **II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών**

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

#### **II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν**

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 20

#### **II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές**

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

#### **II.2.11.**

## **Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης**

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

### **II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

### **II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες**

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 18,11 EUR (συνολική τιμή ανά τυποποιημένη σελίδα 1 500 χαρακτήρων, συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα). Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

## **II.2. Περιγραφή**

### **II.2.1. Τίτλος**

EN-HU

Αριθμός τμήματος: 2

### **II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV**

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

### **II.2.3. Τόπος εκτέλεσης**

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης**

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσιων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα αγγλικά προς τα ουγγρικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσιων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 20. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

### **II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης**

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

### **II.2.6. Εκτιμώμενη αξία**

### **II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών**

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

### **II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν**

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 20

### **II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές**

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

### **II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης**

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

### **II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

#### **II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες**

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 15,68 EUR (συνολική τιμή ανά τυποποιημένη σελίδα 1 500 χαρακτήρων, συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα). Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

### **II.2. Περιγραφή**

#### **II.2.1. Τίτλος**

DE-HU

Αριθμός τμήματος: 3

#### **II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV**

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

#### **II.2.3. Τόπος εκτέλεσης**

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

#### **II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης**

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσιων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα γερμανικά προς τα ουγγρικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσιων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 20. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

#### **II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης**

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

#### **II.2.6. Εκτιμώμενη αξία**

#### **II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών**

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

#### **II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν**

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 20

#### **II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές**

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

#### **II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης**

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

#### **II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

#### **II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες**

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 20,29 EUR (συνολική τιμή ανά τυποποιημένη σελίδα 1 500 χαρακτήρων, συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα). Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

## **II.2. Περιγραφή**

### **II.2.1. Τίτλος**

ES-HU

Αριθμός τμήματος: 4

### **II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV**

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

### **II.2.3. Τόπος εκτέλεσης**

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης**

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαisiών για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα ισπανικά προς τα ουγγρικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαisiών που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 20. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

### **II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης**

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

### **II.2.6. Εκτιμώμενη αξία**

### **II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών**

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

### **II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν**

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 20

### **II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές**

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

### **II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης**

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

### **II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

### **II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες**

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 21 EUR (συνολική τιμή ανά τυποποιημένη σελίδα 1 500 χαρακτήρων, συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα). Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

## **II.2. Περιγραφή**

### **II.2.1. Τίτλος**

IT-HU

Αριθμός τμήματος: 5

### **II.2.2.**

## **Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV**

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

### **II.2.3. Τόπος εκτέλεσης**

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης**

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσιων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα ιταλικά προς τα ουγγρικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσιων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 20. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

### **II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης**

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

### **II.2.6. Εκτιμώμενη αξία**

### **II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών**

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

### **II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν**

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 20

### **II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές**

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

### **II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης**

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

### **II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

### **II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες**

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 20,54 EUR (συνολική τιμή ανά τυποποιημένη σελίδα 1 500 χαρακτήρων, συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα). Το Δικαστήριο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

## **II.2. Περιγραφή**

### **II.2.1. Τίτλος**

PL-HU

Αριθμός τμήματος: 6

### **II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV**

79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

### **II.2.3. Τόπος εκτέλεσης**

Κωδικός NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης**

Σύναψη πολλαπλών συμβάσεων-πλαίσίων για τη μετάφραση νομικών κειμένων από τα πολωνικά προς τα ουγγρικά. Ο μέγιστος αριθμός συμβάσεων-πλαίσίων που θα συναφθούν για το εν λόγω τμήμα θα είναι 20. Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής.

#### **II.2.5. Κριτήρια ανάθεσης**

Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

#### **II.2.6. Εκτιμώμενη αξία**

#### **II.2.7. Διάρκεια σύμβασης, συμφωνίας-πλαίσιο ή δυναμικού συστήματος αγορών**

Διάρκεια σε μήνες: 48

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: όχι

#### **II.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν**

Προβλεπόμενος ελάχιστος αριθμός: 20

#### **II.2.10. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές**

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

#### **II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης**

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

#### **II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

#### **II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες**

Η μέση τιμή που καταβλήθηκε το 2020 για την εν λόγω παρτίδα ήταν 21.90 EUR (συνολική τιμή ανά τυποποιημένη σελίδα 1 500 χαρακτήρων, συμπεριλαμβανομένων των κενών διαστημάτων, στη γλώσσα-πηγή και καλύπτοντας όλα τα έξοδα). Το Δικαστήριο επιφυλάσσει του δικαιώματος να απορρίψει κάθε προσφορά που κρίνεται υπερβολικά δαπανηρή ή υπερβολικά χαμηλή.

### **Τμήμα III: Νομικές, οικονομικές, χρηματοοικονομικές και τεχνικές πληροφορίες**

---

#### **III.1. Προϋποθέσεις συμμετοχής**

##### **III.1.1. Άδεια άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων για την εγγραφή σε επαγγελματικό ή εμπορικό μητρώο**

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των όρων:

Δικαίωμα συμμετοχής επί ίσοις όροις στην πρόσκληση υποβολής προσφορών πρέπει να έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των συνθηκών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα σε τρίτη χώρα η οποία έχει συνάψει με την Ευρωπαϊκή Ένωση ειδική συμφωνία στον τομέα των δημοσίων συμβάσεων, υπό τους όρους που προβλέπει η συμφωνία αυτή. Οι υποψήφιοι υποχρεούνται να δηλώσουν το κράτος στο οποίο είναι εγκατεστημένοι και να υποβάλουν σχετικά αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους αυτού.

Οι υποψήφιοι πρέπει να υπογράψουν την υπεύθυνη δήλωση [διαθέσιμη στον ιστότοπο που ορίζεται στο σημείο I.3)] σχετικά με τα κριτήρια αποκλεισμού και τα κριτήρια επιλογής, δηλώνοντας ότι δεν εμπίπτουν σε καμία από τις περιπτώσεις αποκλεισμού των άρθρων 136

έως 140 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Εάν ο υποψήφιος είναι νομικό πρόσωπο (ή νομικό πρόσωπο που αποτελεί μέλος ομίλου), τα κριτήρια αποκλεισμού πρέπει να ισχύουν για τον υποψήφιο και για κάθε πάροχο υπηρεσιών που παρουσιάζεται από τον εν λόγω υποψήφιο.

Πρέπει να παρασχεθούν επίσης τα ακόλουθα στοιχεία:

\* εάν ο υποψήφιος είναι νομικό πρόσωπο (ή νομικό πρόσωπο που αποτελεί μέρος ομίλου):

— δήλωση και απόδειξη του τόπου της εγκατάστασής τους,

— δήλωση και απόδειξη του νομικού καθεστώτος, π.χ. εγγραφή στο εμπορικό μητρώο και στο μητρώο ΦΠΑ, αντίγραφα της ιδρυτικής ή συστατικής πράξης της εταιρείας, σύμφωνα με τις διατάξεις του κράτους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο υποψήφιος,

— στοιχεία της ταυτότητας των προσώπων που έχουν εξουσία εκπροσωπήσεως του υποψηφίου, λήψεως αποφάσεων ή ελέγχου του.

\* εάν ο υποψήφιος είναι φυσικό πρόσωπο (ή φυσικό πρόσωπο που αποτελεί μέρος ομίλου):

— δήλωση ότι ενεργεί ως ανεξάρτητος επαγγελματίας στο πλαίσιο της παροχής των υπηρεσιών που αφορά η σύμβαση,

— δήλωση σχετικά με την υπαγωγή του σε ΦΠΑ.

Οι αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να συνταχθούν κατά τέτοιον τρόπο ώστε η αξιολόγησή τους να είναι πλήρης, ακριβής και όσο το δυνατόν ταχύτερη, προκειμένου να επιλεγούν οι υποψήφιοι που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά. Είναι δυνατόν να απορριφθούν οι αιτήσεις των υποψηφίων που δεν θα έχουν προσκομίσει επαρκή στοιχεία συμπληρώνοντας το υποχρεωτικό έντυπο συμμετοχής που διατίθεται στον ιστότοπο που αναφέρεται στο σημείο I. 3) και επισυνάπτοντας τα έγγραφα και τις αποδείξεις που απαιτούνται.

Ο αριθμός των αντιγράφων της αίτησης πρέπει να αντιστοιχεί στον αριθμό των τμημάτων με τα οποία σχετίζεται. Οι πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την αξιολόγηση των ικανοτήτων του υποψηφίου πρέπει να παρασχεθούν ανάλογα με το κάθε τμήμα.

Οι υποψήφιοι των οποίων η σύμβαση-πλαίσιο για το ίδιο τμήμα καταγγέλλθηκε από το Δικαστήριο λόγω ανεπάρκειας ως προς την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών είναι δυνατόν επίσης να αποκλειστούν από τη συμμετοχή στη σύμβαση για το περί ου πρόκειται τμήμα.

### **III.1.2. Οικονομική και χρηματοοικονομική επάρκεια**

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των κριτηρίων επιλογής:

Άνευ αντικειμένου.

### **III.1.3. Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα**

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των κριτηρίων επιλογής:

Κάθε υποψήφιος που είναι φυσικό πρόσωπο και κάθε φυσικό πρόσωπο που συμμετέχει στην παροχή των σχετικών υπηρεσιών πρέπει να έχει επιτύχει το ακόλουθο ελάχιστο επίπεδο τεχνικής και επαγγελματικής ικανότητας:

— νομικά προσόντα (πτυχίο νομικής που απενεμήθη από πανεπιστήμιο της Ουγγαρίας),

— άριστη γνώση της ουγγρικής γλώσσας (ήτοι της γλώσσας-στόχου),

— προχωρημένη γνώση της γλώσσας-πηγής.

Απαραίτητες πληροφορίες και τυπικές διαδικασίες προκειμένου να αξιολογηθεί εάν πληρούνται οι απαιτήσεις:

— αντίγραφο του πιστοποιητικού του πτυχίου νομικής.

Ανά φυσικό πρόσωπο και ανά τμήμα:

— γνώση της γλώσσας-πηγής [μέθοδος απόκτησης, τίτλος(οι) σπουδών, επαγγελματική πείρα],

- γνώση της γλώσσας-στόχου [μέθοδος απόκτησης, τίτλος(οι) σπουδών, προσόν(τα), άλλα αποδεικτικά στοιχεία],
- (επαγγελματική) πείρα, για τον γλωσσικό συνδυασμό τμήματος, ως προς τη μετάφραση ή /και αναθεώρηση (νομικών) κειμένων Ή σχετική (επαγγελματική) πείρα ως προς την παροχή τύπου υπηρεσιών που καλύπτονται από την προκήρυξη σύμβασης.

### **III.2. Όροι που αφορούν τη σύμβαση**

#### **III.2.2. Όροι εκτέλεσης της σύμβασης**

Οι υπηρεσίες που παρέχονται πρέπει να έχουν τέτοια ποιότητα ώστε να είναι δυνατή η άμεση χρησιμοποίηση των κειμένων, με δημοσίευση ή άλλον τρόπο. Συνεπώς, οι ανάδοχοι πρέπει να διασφαλίζουν:

- τήρηση των συγκεκριμένων οδηγιών του Δικαστηρίου,
- την ορθή, σταθερή και ακριβή χρήση της γλώσσας-στόχου,
- την ακριβή χρήση της ορθής νομικής γλώσσας και ορολογίας της γλώσσας στόχου,
- την ακριβή χρήση της νομικής ορολογίας που χρησιμοποιείται στα έγγραφα αναφοράς (γλώσσα-πηγή και γλώσσα-στόχο),
- την ακριβή παράθεση των σχετικών νομοθετικών ή/και δικαστικών κειμένων,
- τη χρήση των αναγκαίων νομικών βάσεων δεδομένων (της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εθνικών),
- την τήρηση του Vade Mecum του Δικαστηρίου (κατά περίπτωση),
- την παράδοση εντός της προθεσμίας που έχει συμφωνηθεί και αναγράφεται στο δελτίο παραγγελίας.

#### **III.2.3. Πληροφορίες σχετικά με το προσωπικό που αναλαμβάνει την εκτέλεση της σύμβασης**

Υποχρέωση αναφοράς των ονοματεπωνύμων και των επαγγελματικών προσόντων του προσωπικού στο οποίο ανατίθεται η εκτέλεση της σύμβασης

## **Τμήμα IV: Διαδικασία**

---

### **IV.1. Περιγραφή**

#### **IV.1.1. Είδος διαδικασίας**

Κλειστή διαδικασία

#### **IV.1.3. Πληροφορίες σχετικά με συμφωνία-πλαίσιο ή δυναμικό σύστημα αγορών**

Η προκήρυξη αφορά τη σύναψη συμφωνίας-πλαίσιο

Συμφωνία-πλαίσιο με πολλούς φορείς Μέγιστος αναμενόμενος αριθμός συμμετεχόντων στη συμφωνία-πλαίσιο: 120

#### **IV.1.8. Πληροφορίες για τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών (GPA)**

Η σύμβαση καλύπτεται από τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών: όχι

### **IV.2. Διοικητικές πληροφορίες**

#### **IV.2.2. Προθεσμία παραλαβής των προσφορών ή των αιτήσεων συμμετοχής**

Ημερομηνία: 03/09/2021

#### **IV.2.3. Εκτιμώμενη ημερομηνία αποστολής των προσκλήσεων υποβολής προσφορών ή συμμετοχής στους επιλεγέντες υποψηφίους**

#### **IV.2.4. Γλώσσες στις οποίες μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής** Ουγγρικά

#### **IV.2.6. Ελάχιστη απαιτούμενη χρονική διάρκεια ισχύος της προσφοράς**

Διάρκεια σε μήνες: 12 (από την αναφερόμενη ημερομηνία παραλαβής των προσφορών)

### **Τμήμα VI: Πρόσθετες πληροφορίες**

---

#### **VI.1. Πληροφορίες σχετικά με επαναλαμβανόμενες συμβάσεις**

Πρόκειται για επαναλαμβανομένη δημόσια σύμβαση: ναι

Εκτιμώμενος χρόνος δημοσίευσης περαιτέρω προκηρύξεων:

Η πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι διαρκής για κάθε τμήμα. Νέα προκήρυξη σύμβασης προβλέπεται να δημοσιευθεί το αργότερο εντός 42 μηνών από την έναρξη ισχύος των πρώτων συμβάσεων-πλαίσιο.

#### **VI.2. Πληροφορίες σχετικά με τις ηλεκτρονικές ροές εργασίας**

Η ηλεκτρονική τιμολόγηση θα γίνεται δεκτή

#### **VI.3. Συμπληρωματικές πληροφορίες**

Οι ενυπόγραφες αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να αποσταλούν μέσω e-mail [έντυπο συμμετοχής (στη γλώσσα-στόχο) υπογεγραμμένο, σαρωμένο και συνημμένο στο e-mail] ή μέσω επιστολής [υπογεγραμμένο έντυπο συμμετοχής (στη γλώσσα-στόχο)]. Οι σύνδεσμοι προς διαδικτυακούς χώρους αποθήκευσης δεν θα γίνονται δεκτοί.

Με βάση την αξιολόγηση των ικανοτήτων τους, οι υποψήφιοι που θα επιλεγούν θα κληθούν να υποβάλουν μια προσφορά (τουλάχιστον 5 υποψήφιοι ανά παρτίδα, υπό την προϋπόθεση ότι υπάρχει επαρκής αριθμός υποψηφίων που πληρούν τα κριτήρια επιλογής).

Δεδομένου ότι οι παρτίδες είναι διαρκείς, κατά τη διάρκεια της εκτελέσεως ολοκλήρου της συμβάσεως θα γίνεται σε τακτά χρονικά διαστήματα αξιολόγηση των νέων αιτήσεων που παραλαμβάνονται μετά την καταληκτική ημερομηνία παραλαβής, υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχει καλυφθεί ο ανώτατος αριθμός αναδόχων για την οικεία παρτίδα. Η συμμετοχή στην παρούσα διαδικασία είναι δωρεάν και, κατά συνέπεια, δεν παρέχει στον υποψήφιο /υποβάλλοντα προσφορά κανένα δικαίωμα να απαιτήσει οποιοδήποτε οικονομικό αντιστάθμισμα για τα έξοδα στα οποία υποβλήθηκε.

Οι επιλεγέντες υποψήφιοι θα κληθούν μέσω e-mail να υποβάλουν προσφορά για διοικητικούς λόγους στα αγγλικά ή στα γαλλικά.

Τα προς μετάφραση κείμενα καλύπτουν διάφορους νομικούς τομείς στους οποίους εμπίπτουν οι υποθέσεις των οποίων επιλαμβάνεται το Δικαστήριο. Ποικίλλει τόσο η έκταση των κειμένων όσο και ο βαθμός του επείγοντος των ζητούμενων μεταφράσεων. Παραδείγματα του είδους των προς μετάφραση κειμένων μπορεί κανείς να αναζητήσει στον ιστότοπο του Δικαστηρίου (<http://www.curia.europa.eu>).

Οι ανάδοχοι θα κληθούν να εργαστούν πάνω σε κείμενα που έχουν αποτελέσει το αντικείμενο μιας πρώτης επεξεργασίας με τη βοήθεια εργαλείων υπολογιστικά υποβοηθούμενης μετάφρασης. Οι ανάδοχοι θα κληθούν να δηλώσουν εάν είναι διατεθειμένοι να εξοικειωθούν με τα εν λόγω εργαλεία εάν είναι απαραίτητο για οποιαδήποτε συγκεκριμένη ανάθεση. Αν δεν είναι διατεθειμένοι να το πράξουν, οι ανάδοχοι παραιτούνται του δικαιώματός τους, όποια και αν είναι η κατάταξη τους στον πίνακα των αναδόχων, να λάβουν οποιαδήποτε εργασία για την οποία απαιτείται η εξοικείωση αυτή.

Τα χωρία των κειμένων που έχουν ήδη εξ ολοκλήρου ή εν μέρει μεταφραστεί και έχουν δοθεί στον ανάδοχο μαζί με το προς μετάφραση αρχείο ή χωριστά δεν θα συνυπολογιστούν στις μεταφρασμένες σελίδες κατά τα οριζόμενα στη σύμβαση-πλαίσιο.

#### **VI.4. Διαδικασίες προσφυγής**

##### **VI.4.1.**

## **Φορέας αρμόδιος για τις διαδικασίες προσφυγής**

Επίσημη επωνυμία: Γενικό Δικαστήριο

Ταχ. διεύθυνση: Rue de Fort Niedergrünwald

Πόλη: Luxembourg

Ταχ. κωδικός: L-2925

Χώρα: Λουξεμβούργο

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu](mailto:GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu)

Τηλέφωνο: +352 4303-1

Φαξ: +352 4303-2100

Διεύθυνση στο διαδίκτυο: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

### **VI.4.3. Υποβολή προσφυγών**

Ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την (τις) προθεσμία(-ες) για την υποβολή προσφυγών:

Προθεσμία δύο μηνών από τη δημοσίευση της πράξεως ή την κοινοποίησή της στον προσφεύγοντα ή, ελλείψει δημοσιεύσεως ή κοινοποίησεως, από την ημέρα κατά την οποία ο προσφεύγων έλαβε γνώση της πράξεως, σύμφωνα με το άρθρο 263 ΣΛΕΕ.

### **VI.5. Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης**

12/05/2021